

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

## MØG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GİĞ-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

## THYÈRØ

Ka árum yïëyyi kinni wøri bëedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gïn-a cwøl á dhanhø pär bëne, o di dwaddø kinni bëed ji bënn ki kömi piny ki mër, ge gøgg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëed wøyi dhanhø nyii kânø ki bëedø me raj, ki liny geki rënyi rumi dhanhø, ka bëen-a di bëed ji ge køm-a dyër e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yïëye bëede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yïëyø kinni bene bëen-a tyer yi ji bënn,

Kà bëede á gïn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bëedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngänyi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,

Kà bëede á gïn pere teg kinni bëed pödghi kömi piny bënn ki mër, e ri gen ngänyi yi gen,

Kà árum yïëyyi yi Buri Pödghi Kömi Piny, ka cïb yi gen á Cigg kinni dhanhø bëne pär, o ko mään gïndøj men-a dwdde, má ji ceg bëedrø ga ji bënn ceth, o ge pär bënn ying ga cwøw walä männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dönyi gen ge bënn,

Kà árum yïëyyi yi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyëgi møg-a áyïëy yi gen ki gwøggø, kyeel ki Buri Pödghi Kömi Piny, a løg kønyi dhanhø bëne ki wøri ree, ki korri ji bënn,

Kà örum yodii yij ji kinni gïg-a dwaddi yi dhanhø bëne päär ki kinni bëed dhanhø wïje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bëne,

Anan, ki bang møgani bënn,

Buri Kömi Piny Bëne

Ceg-a cïb ki Gïg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bëne ki Kömi Läbø; møgani cïb ga møg mïdhi yi ji bënn ki pödhh bënn; ge ködd-a kömi dhanhø geki tyëng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mïdh-a Møg-a Ácïb ki wädhi gen, ka gïgani pwönyi teedø, kiek kinni o ji dïd gen ki wøri ri gen, o gïgdwaddi møg-a ácïb kipe bëedi ji ki wädhi gen ge pa böggi mïdhi ki wuödø kï yij pödhhø kete ki kelli pödghi kömi piny, kipe mïdhi døjji burø kï kömi piny bëne, e ji ri gen gänyi yi gen, o ge wør-a ri gen kï yedhi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, kï kelli tyëng-a bëedø ki yedhi pinyi pödhhani ge mïdh-a cigg.

## Cigg 1

Dhanhø bëne ba anywølø e path ki bäng, ge pär ki yij bëedø geki dyërø. gïn-a dwaddi kiper gen yi gen da rumi ki bëedø mø göög gen ki pyëw akyel ga nyimëgg.

## Cigg 2

Dhanhø bëne yïe da cwagge kipe gïn-a dwadde kí bongi bängø men-a ácïb ki yij buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kïdø wala ki bëedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pödhhø wala keløg e da rum mø bëen pödhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø ki bëedø.

## Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kï kömi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.

## Cigg 4

Ko di dhanhø me midhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi gøgii bänn.

## Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gïn-a pa nyi göggi dhanhø wala møg-a raj wala ko göggi ki abaarø.

## Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

## Cigg 7

Dhanhø bëne pār ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bänn ge okorrø yi cigg.

## Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kömi gëe men-a mëggii yi cigg.

## Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

## Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bänn ki bøli burø. Ka gønye lidh kì burø me yije bong geny kì ruj.

## Cigg 11

1. Dhanhø men köme di cay bëed a acwag kinni yie bär giti na keny-a ocayii, e cáyani køøl-a kömi cigg.
2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gïn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yì en giti keny-a o yodi kinnì cigg mø pödhø wala mø kömi läbø gi pyeem en ki bøli keny-a ocwöb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod møg-a caayii kì bøli keny-a acwöb rajjani.

## Cigg 12

Ko di dhanhø me göggi ki raj kì yij bëede wala gøle wala keny-a bëede. wala köme ko kööb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

## Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.
2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödhø ki pödhì gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

## Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhì gen.
2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki møg-a ácíb yi Buri Kömi Piny.

## Cigg 15

1. Dhanhø bëne yie da dyër me kábbe kí jĩnsia mi pödhø me path ki pödhì gen.

2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jinsia mee ki mi podhø megø.

#### Cigg 16

1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywöm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywöm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.

2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong ciir.

3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani ki pödhø.

#### Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayiëy kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga møge ket wala møge geki ji møggø.

2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

#### Cigg 18

Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møggø.

#### Cigg 19

Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møggø e bong cïr, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räadi ki wäjji e bong ngan määnii.

#### Cigg 20

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.

2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

#### Cigg 21

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge ki yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møggø.

2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwöggø ki yij pödhø.

3. Yiëyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kï kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a kani ki nyëny, ki bëedø ki kej ákyel, ki øddi gwedd møg-a bong kär, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

#### Cigg 23

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.

2. Nyi cuddi dhanhø kï köögi men-a kyëew ki gwøng-a gwøge e bong geny.

3. Dhanhø bëne men-a göögø yïe da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.

4. Dhanhø bëne yïe da dyërø me køøgii kenya-a órum gwøge á (makäpi) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kïdhø kipe kinni wange ko cyäni kenya-a ódøggø cinge ree.

## Cigg 24

Dhanhø bëne yïe da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

## Cigg 25

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëële, ki cwage, ki gøle, gïgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki dög.
2. Mëgg ki othønhø yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdh møøgø.

## Cigg 26

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø mi dïdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gïn col. Ka dwate bëed a cïr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödhø me.
2. Dïdø dwata bëedø á men tïng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lïngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dïd yi nywølli gen.

## Cigg 27

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dïdø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dïdø.

## Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácíb ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëëndøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gïg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka ácíb gen ceth ga møg mïdhi.

## Cigg 29

1. Dhanhø bëne yïe da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

## Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gïn cuggi lögø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gïg-a ácíb møg ki bongi bäängø mø bään ki møg-a ácíb ki yij wänyø men; a 1øg Møg-a Acïb yi Buri Pödhhi Kömi Piny.